叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 漂流(drifting) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂流(Drifting)
第1/1页

['drɪftɪŋ]
DRIFTING
漂流

漂流

[baɪ][tiː] . [bjuːˈkænən] [riːd] .
By **T** **.** **Buchanan** **Read** **.**
经过 T . 布坎南 读 .

作者：T·布坎南·里德。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[frɒm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri]
From **Designs** **By** **Miss** **L** **.** **B** **.** **Humphrey**
从 设计 经过 错过 L . B . 汉弗莱

来自 LB Humphrey 小姐的设计

[ˌfɪləˈdelfiə] :
Philadelphia **:**
费城 :

费城：

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
J **.** **B** **.** **Lippincott** **&** **Co** **.** **1881** **.**
J . B . 利平科特 & 合作 . - .

JB Lippincott & Co. 1881年。

['drɪftɪŋ] .
DRIFTING **.**
漂流 .

漂流。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[em]
M
M

M

[waɪ] [səʊl] [tuː; tə] - [deɪ]
Y **soul** **to** **-** **day**
是 灵魂 到 - 天

今天我的灵魂

[ɪz] [fɑː(r)] [əˈweɪ]
Is **far** **away**
是 远的 离开

很远

['seɪlɪŋ] [ðə; ði][vi'sju:viən] [beɪ] ;
Sailing the Vesuvian Bay ;
帆船 这 维苏威火山 湾 ;

航行于维苏威湾;

[maɪ] - [bəʊt] ,
My wingéd boat ,
我的 - 船 ,

我的飞艇,

[ə; eɪ][bɜ:d][ə'fləʊt] ,
A bird afloat ,
一个 鸟 漂浮 ,

一只漂浮的鸟,

[swɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [pi:ks] [rɪ'məʊt] : —
Swims round the purple peaks remote : —
游泳 圆形的 这 紫色的 高峰 偏僻的 : —

绕着偏远的紫色山峰游泳: —

[ɑ:(r)]
R
拉

拉

[aʊnd] ['pɜ:p(ə)l] [pi:ks]
OUND purple peaks
一 紫色的 高峰

OUND 紫色山峰

[ˌaɪ 'ti:] [seɪlz] , [ænd; ənd] [si:k]
It sails , and seeks
它 帆 , 和 寻找

它扬帆远航,寻觅着什么

[blu:] ['ɪnlets] [ænd; ənd] [ðeə(r)]['krɪst(ə)l] [kri:ks] ,
Blue inlets and their crystal creeks ,
蓝色的 入口 和 他们的 水晶 小溪 ,

蓝色的海湾和清澈的溪流,

[weə(r)] [haɪ] [rɒks] [θrəʊ] ,
Where high rocks throw ,
在哪里 高的 岩石 扔 ,

高耸的岩石抛掷之处,

[θru:] [di:ps] [bɪ'ləʊ] ,
Through deeps below ,
通过 深水 以下 ,

穿过深渊之下,

[ə; eɪ] ['djʊplə,ket] ['gəʊldən] [gləʊ] .
A duplicated golden glow .
一个 重复 金的 辉光 .

一道重叠的金色光芒。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ef]
F
F

F

[ˌeɪ 'ɑː(r)] , [veɪg] , [ænd; ənd][dɪm] ,
AR , **vague** , **and** **dim** ,
增强现实 , 模糊的 , 和 暗淡 ,

AR，模糊，昏暗，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [swɪm] ;
The **mountains** **swim** ;
这 山脉 游泳 ;

山峦在游泳;

[waɪl] [ɒn] [vi'suːvjəs] - ['mɪsti] [brɪm] ,
While **on** **Vesuvius** - **misty** **brim** ,
尽管 在 维苏威火山 - 蒙蒙 帽檐 ,

在维苏威火山雾气弥漫的边缘，

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
With **outstretched** **hands** ,
和 伸展 双手 ,

伸出双手，

[ðə; ði] [greɪ] [sməʊk] [stændz]
The **gray** **smoke** **stands**
这 灰色的 抽烟 站立

灰色的烟雾笼罩着大地。

- [ðə; ði][vɒl'kænɪk][lændz] .
O'erlooking **the** **volcanic** **lands** .
- 这 火山 土地 .

俯瞰火山地貌。

[ai]
I
我

我

[en] ['lɒfti] [laɪnz] ,
N **lofty** **lines** ,
N 高远 线条 ,

高耸的线条，

- [mɪd] [pɑːmz] [ænd; ənd] [paɪnz] ,
- **Mid** **palms** **and** **pines** ,
- 中 棕榈树 和 松树 ,

棕榈树和松树丛生，

[ænd; ənd] ['ɒlɪvz] , ['æloʊz] , [elmz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
And **olives** , **aloes** , **elms** , **and** **vines** ,
和 橄榄 , 芦荟 , 榆树 , 和 藤蔓 ,

还有橄榄树、芦荟、榆树和葡萄藤，

[sə'rentəu] [swɪŋz]
Sorrento **swings**
索伦托 摇摆

索伦托秋千

[ɒn] ['sʌnset] [wɪŋz] ,
On **sunset** **wings** ,
在 日落 翅膀 ,

在夕阳的翅膀上，

[weə(r)] - ['spɪrɪt] [sɔ:rz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Where **Tasso's** **spirit** **soars** **and** **sings** **.**
在哪里 - 精神 翱翔 和 唱歌 .

塔索的精神在此翱翔歌唱。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ai]
I
我

我

[hi:d] [nɒt] , [ɪf]
HEED **not** **,** **if**
注意 不是 , 如果

注意，如果

[maɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [skɪf]
My **rippling** **skiff**
我的 涟漪 小艇

我那波光粼粼的小船

[fləʊt] [swɪft] [ɔ:(r)] [sləʊ] [frɒm; frəm] [klɪf] [tu:; tə]
Float **swift** **or** **slow** **from** **cliff** **to**
漂浮 迅速 或者 慢的 从 悬崖 到

从悬崖上快速或缓慢地漂浮

[klɪf] ; —
cliff **;** **—**
悬崖 ; —

悬崖；——

[wɪð] ['dri:mfʊl] [aɪz]
With **dreamful** **eyes**
和 梦幻般的 眼睛

梦幻般的双眼

[maɪ] ['spɪrɪt] [laɪz]
My **spirit** **lies**
我的 精神 谎言

我的灵魂躺着

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
Under **the** **walls** **of** **Paradise** **.**
在下面 这 墙壁 的 天堂 .

在天堂的城墙之下。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔ:lz]
Under **the** **walls**
在下面 这 墙壁

墙下

[weə(r)] [swelz] [ænd; ənd] [fɔ:ls]
Where **swells** **and** **falls**
在哪里 涌浪 和 瀑布

涨落之处

[ðə; ði] [beɪz] [di:p] [brest] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
The **Bay's** **deep** **breast** **at** **intervals** **.**
这 海湾的 深的 胸部 在 间隔 .

海湾深邃的胸怀时隐时现。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[æt; ət] [pi:s] [ai][laɪ] ,
At **peace** **I** **lie** **,**
在 和平 我 说谎 ,

我安息了，

[bləʊn] ['sɒftli] [baɪ] ,
Blown **softly** **by** **,**
吹 轻轻 经过 ,

轻轻地吹拂着，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lɪkwɪd][skaɪ] .
A **cloud** **upon** **this** **liquid** **sky** **.**
一个 云 之上 这 液体 天空 .

一片云朵笼罩着这片液态的天空。

[ðə; ði] [deɪ] , [səʊ][maɪld] ,
The **day** **,** **so** **mild** **,**
这 天 , 所以 温和的 ,

今天天气很温和。

[ɪz] ['hɛvənz] [əʊn] [tʃaɪld] ,
Is **Heaven's** **own** **child** **,**
是 天 自己的 孩子 ,

是上天的孩子，

[wɪð] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ['rekənsaɪld] ; —
With **Earth** **and** **Ocean** **reconciled** **;** **—**
和 地球 和 海洋 和解 ; —

地球与海洋和谐共处；——

[ðə; ði] [eəz] [ai] [fi:l]
The **airs** **I** **feel**
这 播出 我 感觉

我感受到的空气

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [sti:l]
Around **me** **steal**
大约 我 偷

我周围的偷窃

[ɑ:(r); ə(r)] ['mɜ:mərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [ki:l] .
Are **murmuring** **to** **the** **murmuring** **keel** **.**
是 淙淙 到 这 淙淙 龙骨 .

正对着低语的龙骨低语。

[əʊ]
O
哦

哦

[vɜ:] [ðə; ði][reɪl]
VER **the** **rail**
VER 这 轨

沿铁轨行驶

[maɪ][hænd][aɪ][treɪl]
My **hand** **I** **trail**
我的 手 我 踪迹

我的手拖着

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] ,
Within **the** **shadow** **of** **the** **sail** **,**
之内 这 阴影 的 这 帆 ,

在帆的阴影下，

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'tens] ,
A **joy** **intense** **,**
一个 喜悦 激烈的 ,

强烈的喜悦，

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [sens]
The **cooling** **sense**
这 冷却 感觉

凉爽的感觉

[glaɪdz] [daʊn] [maɪ] ['draʊzi] ['ɪndələns] .
Glides **down** **my** **drowsy** **indolence** **.**
滑翔 向下 我的 昏昏欲睡 懒惰 .

滑过我昏昏欲睡的懒散状态。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['fɪʃərz] [tʃaɪld] ,
HE **fisher's** **child** **,**
他 渔夫的 孩子 ,

他是渔夫的孩子，

[wɪð] ['tresɪz] [waɪld] ,
With **tresses** **wild** **,**
和 头发 荒野 ,

头发蓬乱，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [smuːð] , [braɪt] [sænd] [bi'gail] ,
Unto **the** **smooth** **,** **bright** **sand** **beguiled** **,**
到 这 光滑的 , 明亮的 沙 被迷惑 ,

被光滑明亮的沙滩所吸引，

[wɪð] ['gləʊɪŋ] [lɪps]
With **glowing** **lips**
和 发光 嘴唇

嘴唇闪闪发光

[sɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][skɪps] ,
Sings **as** **she** **skips** **,**
唱歌 作为 她 跳过 ,

她边跳边唱,

[ɔ:(r)] [geiz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [ʃɪps] .
Or **gazes** **at** **the** **far** **-** **off** **ships** **.**
或者 凝视 在 这 远的 - 离开 船舶 .

或者凝视着远处的船只。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[eɪtʃ]
H
H

H

['æpi] [ʃɪp] ,
APPY **ship** **,**
苹果 船 ,

APPY 船,

[tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][dɪp] ,
To **rise** **and** **dip** **,**
到 上升 和 蘸 ,

起伏

[wɪð] [ðə; ði] [blu:] ['krɪst(ə)l][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][lɪp] !
With **the** **blue** **crystal** **at** **your** **lip** **!**
和 这 蓝色的 水晶 在 你的 唇 !

唇边放着蓝色水晶!

[əʊ] ['hæpi] [kru:] ,
O **happy** **crew** **,**
哦 快乐的 全体人员 ,

哦，快乐的船员们,

[maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ]
My **heart** **with** **you**
我的 心 和 你

我的心与你同在

[ə'nju:] !
anew **!**
重新 !

重新!

[en]
N
N

N

[əʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)]
O **more** **,** **no** **more**
哦 更多的 ， 不 更多的

哦，不再有，不再有

[ðə; ði] ['wɜːldli] [ʃɔː(r)]
The **worldly** **shore**
这 世俗 支撑

世俗的海岸

[ʌp'breid] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [laʊd] ['ʌprɔː(r)]
Upbraids **me** **with** **its** **loud** **uproar**
责骂 我 和 它是 大声 骚动

它用震耳欲聋的喧闹声斥责我

[wɪð] ['driːmfʊl] [aɪz]
With **dreamful** **eyes**
和 梦幻般的 眼睛

梦幻般的双眼

[maɪ]['spɪrɪt][laɪz]
My **spirit** **lies**
我的 精神 谎言

我的灵魂躺着

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] !
Under **the** **walls** **of** **Paradise** **!**
在下面 这 墙壁 的 天堂 !

在天堂的城墙之下!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神